叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 运河上的安息日破坏：一首诗(sabbath-breaking On The Canal A Poem) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

运河上的安息日破坏：一首诗(Sabbath-Breaking on the Canal A Poem)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [- ?]
Transcribed from the [1820 ?]
转录 从 这 [- ?]

摘自[1820?]

['pæri] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
Parry and Son edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
格挡 和 儿子 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

帕里父子公司的版本，大卫·普莱斯编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ]
SABBATH - BREAKING
安息日 - 打破

违反安息日

[ɑːn] [ðə; ði] [kə'næl] .
ON THE CANAL .
在 这 运河 .

在运河上。

[ə; eɪ] ['poʊəm] .
A POEM .
一个 诗 .

一首诗。

[baɪ] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑːn] ['klʌtən] , [ə; eɪ] . [em] .
BY THE REVEREND JOHN CLUTTON , A . M .
经过 这 牧师 约翰 克拉顿 , 一个 . M .

作者：约翰·克拉顿牧师，AM

['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['herifəd] .
PREBENDARY OF HEREFORD .
教士 的 赫里福德 .

赫里福德教士。

[rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑːn] ['deɪviːz] , [ə; eɪ] . [em] .
Respectfully dedicated to the Reverend John Davies , A . M .
尊敬 投入的 到 这 牧师 约翰 戴维斯 , 一个 . M .

谨以此文向约翰·戴维斯牧师（AM）致敬

['rektər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] , ['wʊstər] .
Rector of St . Clement's , Worcester .
校长 的 英石 . 克莱门特的 , 伍斯特 .

伍斯特圣克莱门特教堂的牧师。

[waɪl] ['kɑːmɜːrs] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [welθ] , [ɪk'stendz; ek'stendz] [hɜːr; hər] [reɪn] ,
While Commerce , crown'd with wealth , extends her reign ,
尽管 商业 , 加冕 和 财富 , 扩展 她 在位 ,

商业凭借财富加冕，继续其统治地位，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [swel] [hɜːr; hər] - [treɪn] ;
The Sons of labour swell her length'ning train ;
这 儿子们 的 劳动 膨胀 她 - 火车 ;

劳动之子们壮大了她不断增长的队伍；

[ɔ:(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ʃi:; ʃi][fɔ:rmz][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

O'er	hill	and	dale	she	forms	the	winding	road	,
超过	爬坡道	和	戴尔	她	表格	这	绕线	路	,

她翻越山丘和山谷，形成了蜿蜒的道路。

[wer] [ðə; ði] [sloʊ] [ti:m] [skers] [drægz][ðə; ði] - [loʊd] ;

Where	the	slow	team	scarce	drags	the	pond'rous	load	;
在哪里	这	慢的	团队	稀少	拖拽	这	-	加载	;

缓慢的队伍难以拖拽沉重的货物;

[ʃi:; ʃi][dɪgz][ðə; ði] [di:p] [kə'næl] ; [wɪð; wɪθ] [i:z] [ðə; ði] [hɔ:rs]

She	digs	the	deep	Canal	;	with	ease	the	horse
她	挖掘	这	深的	运河	;	和	舒适	这	马

她挖了一条深沟；马儿毫不费力地就挖通了。

[drɔ:z] ['mæsɪv] ['kɑ:gəuz] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mɪd] [kɔ:rs] ;

Draws	massive	cargoes	on	the	humid	course	;
平局	大量的	货物	在	这	湿	课程	;

在潮湿的航道上运输大量货物;

[hɜ:r; hər] ['veriəs] ['stɔrz] [ʃi:; ʃi] ['heɪsənz] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] ,

Her	various	stores	she	hastens	to	impart	,
她	各种各样的	商店	她	加快	到	传授	,

她急忙将自己的各种经历告诉大家，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['treʒərz] [faindz][ə; eɪ] ['redi] [mɑ:rt] .

And	for	her	treasures	finds	a	ready	mart	.
和	为了	她	宝藏	发现	一个	准备好	市场	.

而她的珍宝则很容易找到现成的市场。

[ji:; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [heɪl] !

Ye	Sons	of	labour	,	hail	!
叶	儿子们	的	劳动	,	冰雹	!

劳动者们，万岁!

[jʊr; jər]['hɑ:rdi][hændz]

your	hardy	hands
你的	耐寒的	双手

你那双坚韧的手

[wɪð; wɪθ] ['plenti] ['dekəreɪt] ['aʊər; ɑ:r]['smaɪlɪŋ][lændz] ;

With	plenty	decorate	our	smiling	lands	;
和	很多	装饰	我们的	微笑	土地	;

繁花似锦装点着我们笑容灿烂的土地;

[ðə; ði]['dʒeti] [ɔ:r] [ðæt] ['fi:dz] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [fleɪm] ,

The	jetty	ore	that	feeds	the	cheerful	flame	,
这	码头	矿石	那	饲料	这	快乐	火焰	,

码头矿石为欢快的火焰提供燃料，

[ðə; ði] ['freɪtɪd] ['ves(ə)lz] , [stɪl] [jʊr; jər] [tɔɪl] [prə'kleɪm] :

The	freighted	vessels	,	still	your	toil	proclaim	:
这	货运	船只	,	仍然	你的	辛劳	宣布	:

货轮依旧在诉说着你们的辛勤劳作:

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [floʊz] ,

From	distant	lands	the	tide	of	Commerce	flows	,
从	遥远	土地	这	潮	的	商业	流量	,

商业的浪潮从遥远的国度涌来，

[ænd; ənd] ['weɪti] ['bə:dənz] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [θroʊz] ;

And	weighty	burdens	on	your	shoulders	throws	;
和	重	负担	在	你的	肩膀	投掷	;

肩上的重担压得你喘不过气来;

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wiːl] [jʊr; jər] ['æŋkʃəs] ['kɛrz] [prə'moʊt] ,

The	general	weal	your	anxious	cares	promote	,
这	一般的	福利	你的	焦虑的	关心	推动	,

你焦虑的担忧所促进的整体福祉，

[bʌt; bət] [fjuː] [jʊr; jər] ['nevər] - ['siːsɪŋ] [tɔɪlz] [wɪl] [noʊt] ,

But	few	your	never	-	ceasing	toils	will	note	,
但	很少	你的	绝不	-	停止	辛勤劳作	将要	笔记	,

但很少有人会注意到你永无止境的辛勤付出。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[hɑːrd] [tɔɪlz] [ɪg'zæktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪz] ;

Hard	toils	exacted	on	the	Sabbath	days	;
难的	辛勤劳作	索取	在	这	安息日	天	;

安息日也需要辛勤劳作；

[ɑː] ! [ðʌs] [jiː; ji] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] ['gɑːdz] ['hoʊli] [weɪz] :

Ah	!	thus	ye	wander	from	God's	holy	ways	:
啊	!	因此	是的	漫步	从	神的	圣	方式	:

啊！你们就这样偏离了上帝的圣道：

[tuː; tə] ['hɛvən] [ə'sendz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'stres] ,

To	heav'n	ascends	the	cry	of	your	distress	,
到	天堂	上升	这	哭	的	你的	痛苦	,

你的哀嚎声响彻云霄，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɛvən] [jʊr; jər] [rɔŋz] [rɪ'dres] .

And	may	the	King	of	heav'n	your	wrongs	redress	.
和	可能	这	国王	的	天堂	你的	错误	纠正	.

愿天上的君王为你伸冤。

[jɑːn] [bɑːrk] , [ðæt] [seɪlz] [ðə; ði] ['flaʊəri] [bæŋk] [bɪ'saɪd] ,

Yon	bark	,	that	sails	the	flowery	bank	beside	,
扬	吠	,	那	帆	这	如花	银行	旁	,

那艘小船，航行在旁边繁花似锦的河岸上，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [daɪd] ,

Contains	a	soul	for	which	the	Saviour	died	,
包含	一个	灵魂	为了	哪个	这	救主	死亡	,

里面装着救世主为之牺牲的灵魂。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['hɛvən] , [ɔːr] [depθs] [ʌv; əv] [hel] ,

Which	in	the	heights	of	heav'n	,	or	depths	of	hell	,
哪个	在	这	高度	的	天堂	,	或者	深度	的	地狱	,

无论是在天堂之巅，还是地狱之底，

[ɪz] [dɪstɪnd] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [dwel] :

Is	destin'd	through	eternity	to	dwell	:
是	命中注定	通过	永恒	到	住	:

注定要永世居住：

[ðə; ði] ['sæbəθ] [smaɪlz] ; [bʌt; bət] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['seɪtənz] [tʃeɪn] ,

The	Sabbath	smiles	;	but	,	bound	with	Satan's	chain	,
这	安息日	微笑	;	但	,	边界	和	撒旦的	链	,

安息日面带微笑；但是，却被撒旦的锁链束缚着，

[ɑːn] [mæmənz] [sleɪv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [smaɪlz] [ɪn] [veɪn] :

On	Mammon's	slave	the	Sabbath	smiles	in	vain	:
在	玛门的	奴隶	这	安息日	微笑	在	徒劳	:

安息日对玛门的奴隶微笑也是徒劳的：

[ðə; ði] ['belz] [ðæt] ['ʌtər] [ðer; ðər] [mə'loʊdiəs] [tʃaɪm]
The bells that utter their melodious chime
这 铃铛 那 说出 他们的 悦耳动听 钟声

钟声奏出悦耳的旋律

[i:tʃ] ['sæbəθ] [deɪ] , [æt; ət] ['mɔrnɪŋz] ['aʊər][ʌv; əv][praɪm] ,
Each Sabbath day , at morning's hour of prime ,
每个 安息日 天 , 在 早晨 小时 的 主要的 ,

每个安息日，在清晨最美好的时刻，

[kən'veɪ] [noʊ]['mju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['boʊtmənz] [ɪr] ,
Convey no music to the boatman's ear ,
传达 不 音乐 到 这 船夫的 耳朵 ,

不要让船夫听到任何音乐。

[ɪn'tent] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] ['ru:ɪnz] [gʌlf] [tu:; tə] [stɪr] ;
Intent his course towards ruin's gulph to steer ;
意图 他的 课程 向 废墟 海湾 到 转向 ;

意图引导他驶向毁灭的深渊;

[stɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd] [deɪ] [hɪz; ɪz][bɑ:rk][hi:; hi] [plaɪz] ,
Still on the Sacred Day his bark he plies ,
仍然 在 这 神圣 天 他的 吠 他 层 ,

圣日里，他依然驾着小船航行。

[nɔ:r]['stɑ:ps][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] [hu:] [ru:lz] [ðə; ði] [skaɪz] .
Nor stops to worship Him who rules the skies .
也不 停止 到 崇拜 他 WHO 规则 这 天空 .

也不停止敬拜那主宰天空的神。

[wɪl] [nʌn] [kə'mɪzəreɪt] [hɪz; ɪz] ['hæpləs] [keɪs] ,
Will none commiserate his hapless case ,
将要 没有任何 怜悯 他的 不幸的 案件 ,

难道没有人同情他这不幸的遭遇吗?

[nɔ:r][bɪd][hɪm; ɪm] [si:k] [dʒə'hoʊvəz] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ?
Nor bid him seek Jehovah's saving grace ?
也不 出价 他 寻找 耶和华的 保存 优雅 ?

也不劝他寻求耶和华的救恩吗?

“ [ɪn]['zaɪən][woʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər][æt; ət] [i:z]
“ In Zion woe to them that are at ease
“ 在 锡安 悲哀 到 他们 那 是 在 舒适

“在锡安，那些安逸的人有祸了。”

” [2a]
” [2a]
” [2a]

[2a]

- [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ; [hu:] [ðəm'selvz] [wʊd] [pli:z] .
Denounc'd the prophet ; who themselves would please .
- 这 先知 ; WHO 他们自己 会 请 .

谴责先知；他们自己会取悦谁。

“ [ðə; ði] [pleɪg] , [ðə; ði] ['fæmɪn] , ['nɔɪsəm] [bi:sts] , [ðə; ði] [sɔ:rd] , ” [2b]
“ The plague , the famine , noisome beasts , the sword , ” [2b]
“ 这 瘟疫 , 这 饥荒 , 令人厌恶的 野兽 , 这 剑 , ” [2b]

“瘟疫、饥荒、恶兽、刀剑，”[2b]

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [ə'fendɪd] [lɔ:rd] .
These are the judgments of th ' offended Lord .
这些 是 这 判决 的 th - 被冒犯了 主 .

这是蒙受冒犯的主的判决。

[θɪŋk] [nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] [sliːps] ['suːpaɪn] ,

Think	not	the	great	Jehovah	sleeps	supine	,
思考	不是	这	伟大的	耶和华	睡觉	仰卧	,

不要以为伟大的耶和华会安然入睡。

['suːnər] [jɑːn]['reɪdiənt][ɔːrb][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [ʃaɪn] :

Sooner	yon	radiant	orb	shall	cease	to	shine	:
俄克拉荷马	远	辐射状	球体	将	停止	到	闪耀	:

那颗璀璨的星体终将停止闪耀:

[fɔːr; fər]['broʊkən] ['sæbəθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ræθ] [wɪl] ['loʊər] ,

For	broken	Sabbaths	clouds	of	wrath	will	lower	,
为了	破碎的	安息日	云	的	愤怒	将要	降低	,

违背安息日，愤怒的乌云将会降临。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [steɪ] “ [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ?

And	who	can	stay	“	the	thunder	of	his	power	?
和	WHO	能	停留	“	这	雷	的	他的	力量	?

谁能阻挡他“雷霆般的力量”?

” [bʌt; bət]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ʌn'woʊntɪd] [diːd] ,

”	But	judgment	is	the	Lord's	unwonted	deed	,
”	但	判断	是	这	主场	不寻常的	契据	,

“但审判是耶和华罕见的作为，

[ʌn'wɪlɪŋli] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪnər] [bliːd] :

Unwillingly	He	makes	the	sinner	bleed	:
不情愿地	他	制作	这	罪人	流血	:

祂不情愿地使罪人流血:

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɜːrsi] [stɪl] [ɪz]['oʊpən] [faʊnd] ,

The	door	of	Mercy	still	is	open	found	,
这	门	的	怜悯	仍然	是	打开	成立	,

怜悯之门依然敞开着，

[tuː; tə] ['penɪtəns] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] [kɔːlz] [ə'baʊnd] .

To	penitence	and	pardon	calls	abound	.
到	忏悔	和	赦免	呼叫	盛产	.

忏悔和宽恕的呼声此起彼伏。

[tɜːrn] , [ðen] , [jiː; ji] ['sæbəθ] - ['breikəz] , ['kwɪkli] [tɜːrn] ,

Turn	,	then	,	ye	Sabbath	-	breakers	,	quickly	turn	,
转动	,	然后	,	是的	安息日	-	断路器	,	迅速地	转动	,

所以，你们这些违背安息日的人，快快回头吧!

[jʊr; jər] ['seɪvjərz] ['ɔːfər] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][spɜːrn] ;

Your	Saviour's	offer	now	no	longer	spurn	;
你的	救世主的	提供	现在	不	更长	拒绝	;

你不再拒绝救主的邀请;

[jʊr; jər] ['hɛvənli] [ˌɪntər'sesər] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd] ,

Your	heav'nly	Intercessor	takes	his	stand	,
你的	天堂般的	代祷者	需要	他的	站立	,

你们的天上代求者站出来了，

[ə'bʌv] [ɔːl]['eɪndʒəlz] , [æt; ət][ðə; ði][lɔː(r)dz] [raɪt] [hænd] ;

Above	all	angels	,	at	the	Lord's	right	hand	;
多于	全部	天使	,	在	这	主场	正确的	手	;

在众天使之上，在主的右边;

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈləʊlɪɪst] - [fɔːl] ,
Before His face with lowliest rev'rence fall ,
前 他的 脸 和 最低级 - 落下 ,

以最谦卑的敬畏之心俯伏在祂面前，

[bɪˈliːv] [ðæt] “ [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] , ” [[θriː]]
Believe that “ Jesus Christ is Lord of all , ” [3]
相信 那 “ 耶稣 基督 是 主 的 全部 , ” [3]

相信“耶稣基督是万物之主”[3]

[ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [greɪs] [tiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðɪs] [bɪˈliːf] ;
And seek for grace t ' establish this belief ;
和 寻找 为了 优雅 t - 建立 这 信仰 ;

并寻求恩典来确立这种信念；

[ɪˈtɜːrnəti] [ɪz] [lɔːŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [briːf] ;
Eternity is long , our lives are brief ;
永恒 是 长的 , 我们的 生活 是 简短的 ;

永恒漫长，我们的生命短暂；

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [bɪˈliːf] [wɪl] [prɑːmpt] [əˈbiːdiəns] [floʊ] ,
From such belief will prompt obedience flow ,
从 这样的 信仰 将要 迅速的 服从 流动 ,

这种信念会促使人们服从。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [groʊ] ;
As from the root the stem and branches grow ;
作为 从 这 根 这 干 和 分支 生长 ;

茎和枝都是从根长出来的；

[ðʌs] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈhedz] [wɪl] [ˈtʃɔɪsəst] [gɪfts] [dɪˈsend] ,
Thus on your heads will choicest gifts descend ,
因此 在 你的 头部 将要 精选 礼物 下降 ,

因此，最珍贵的礼物将降临在你们头上。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [bɪˈfrend] .
For those that serve Him will the Lord befriend .
为了 那些 那 服务 他 将要 这 主 交朋友 .

凡事奉祂的人，主必与他们为友。

[wer] [ˈwiːvər] [pɔːz] [hɜːr; hər] [ˈtrɪbjuːt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ,
Where Weaver pours her tribute in the main ,
在哪里 织工 倾倒 她 贡 在 这 主要的 ,

韦弗主要将她的敬意倾注其中，

[ðə; ði] [rest] [səˈbætɪk] [tʃɪrz] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [sweɪn] ;
The rest Sabbatic cheers the drooping swain ;
这 休息 安息年 干杯 这 下垂 斯温 ;

其余的安息日为垂头丧气的牧羊人欢呼；

[ə; eɪ] - [træk] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [liːg] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] ,
A wat'ry track full many a league extends ,
一个 - 追踪 满的 许多 一个 联盟 扩展 ,

一条水道绵延数里，

[wer] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [ˈboʊtmən] [bendz] ;
Where the strong oar the hardy boatman bends ;
在哪里 这 强的 桨 这 耐寒的 船工 弯曲 ;

强壮的船夫弯下船，划动着强劲的船桨；

[ˈtreɪdz] [ˈempaɪər] [ðer; ðər] [let] [ˈfænsiz] [aɪ] [ɪkˈsplɔːr] ,
Trade's empire there let Fancy's eye explore ,
贸易的 帝国 那里 让 精致的 眼睛 探索 ,

贸易帝国在那里的繁荣景象让Fancy的目光得以探索，

[wer] ['sʌndeɪ] ['leɪbər] ['hærəʊz] [mæn][noʊ] [mɔːr] .
Where Sunday labour harrows man no more .
在哪里 星期日 劳动 耙 男人 不 更多的 .

星期日的劳动不再使人疲惫。

- [tɪz] [sed] ([ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl])
' Tis said (and I believe the wondrous tale)
- 的 说 (和 我 相信 这 奇妙的 故事)

据说（而且我相信这个奇妙的故事）

[wen] [ðə; ði][sɪksθ] [naɪt] [hæθ] [spred] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] [veɪl] ,
When the sixth Night hath spread her shadowy veil ,
什么时候 这 第六 夜晚 有 传播 她 阴暗的 面纱 ,

当第六夜铺开她那朦胧的面纱时，

[suːn] [æz; əz][frʌm; frəm]['jɑːndər]['venərəb(ə)l] ['taʊər]
Soon as from yonder venerable tower
很快 作为 从 远处 可敬 塔

很快，从那座古老的塔楼里传来消息。

['taɪmz] ['aɪərn] [tʌŋ] [prə'kleimz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,
Time's iron tongue proclaims the midnight hour ,
时间 铁 舌头 宣称 这 午夜 小时 ,

时间铁舌宣告午夜已至，

[klɑːzd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɑːks] [θruː'aʊt] [ðə; ði] - [wei] ,
Clos'd are the locks throughout the wat'ry way ,
已关闭 是 这 锁 自始至终 这 - 方式 ,

整个水道上的船闸都关闭了。

[ænd; ənd][klɑːzd] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][dʒə'hoʊvəz] [deɪ] ;
And clos'd remain upon Jehovah's day ;
和 已关闭 保持 之上 耶和华的 天 ;

直到耶和华的日子才关闭；

[feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ðer; ðər] ['paʊɚz] -
Faith , Hope , and Charity their powers combin'd
信仰 , 希望 , 和 慈善 他们的 权力 -

信仰、希望和慈善，它们的力量结合起来

[ðɪs] [rest][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [haɪnd] .
This rest to purchase for the weary hind .
这 休息 到 购买 为了 这 厌倦 后 .

这是为疲惫的母鹿购置的休息场所。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

[haʊ] [tʃæŋd] [ðə; ði] [siːn] [sɪns] [hiː; hi] [huː] [reɪn] [ə'bʌv]
How chang'd the scene since He who reigns above
如何 变了 这 场景 自从 他 WHO 统治 多于

自那位掌管一切的主宰以来，世事发生了何等大的变化！

[druː] [tuː; tə] [hɪm'self] [menz] ['hɑːrts] “ [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [lʌv] !
Drew to Himself men's hearts “ with bands of love !
德鲁 到 他本人 男士 心 “ 和 乐队 的 爱 !

祂用爱的纽带将人们的心吸引到自己身边！

” [wer] ['əːst][ə'roʊz] [fɪrs] [hel] - - [straɪf] ,
” Where erst arose fierce hell - engender'd strife ,
” 在哪里 最初 出现 凶猛的 地狱 - - 冲突 ,

“在曾经发生过地狱般的激烈冲突的地方，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ðæt] [ɪm'bɪtər] [laɪf] ,
And all the vices that embitter life ,
和 全部 这 恶习 那 苦涩 生活 ,

以及所有那些令生活充满苦涩的恶习，

[piːs] [ɔː(r)][ðə; ði][lænd][hɜːr; hər]['ɑːlɪv] [brɑːntʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,
Peace o'er the land her olive branch extends ,
和平 超过 这 土地 她 橄榄 分支 扩展 ,

她伸出橄榄枝，为大地带来和平。

[ænd; ənd] [prer] [frʌm; frəm]['meni][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]['hɛvən] [ə'sendz] .
And prayer from many a heart to heav'n ascends .
和 祷告 从 许多 一个 心 到 天堂 上升 .

无数颗心中的祈祷升腾至天堂。

[wer] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['wɔːtərz][raɪz]
Where at the lock the swelling waters rise
在哪里 在 这 锁 这 肿胀 水 上升

在船闸处，水位上涨。

[men] [naʊ] [ə'beɪ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] :
Men now obey the Sovereign of the skies :
男人 现在 服从 这 主权 的 这 天空 :

如今，人类都服从于天空之主:

[ðə; ði]['æŋgri] ['menəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [prə'feɪn] ,
The angry menace , and the oath profane ,
这 生气的 威胁 , 和 这 誓言 亵渎 ,

愤怒的威胁，以及亵渎的誓言，

['pæʃnz] - [baɪ]['soʊbər] ['riːzənz] [reɪn] ,
Passions uncheck'd by sober Reason's rein ,
激情 - 经过 清醒 原因 缰绳 ,

不受理智约束的激情，

[ɔːl] [naʊ] [ɑːr; ər] ; [fɔːr; fər][sɪn][noʊ] [mɔːr] [hoʊldz] [sweɪ] ,
All now are hush'd ; for Sin no more holds sway ,
全部 现在 是 安静 ; 为了 罪 不 更多的 持有 摇摆 ,

如今一切都安静了下来；因为罪恶不再横行。

[noʊ][lɔːŋgər] [meɪks] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz][hɪz; ɪz] [preɪ] ;
No longer makes immortal souls his prey ;
不 更长 制作 不朽 灵魂 他的 猎物 ;

不再以不朽的灵魂为猎物;

[hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] “ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ” [ɪm'pɑːts] ,
His warmth “ the Sun of righteousness ” imparts ,
他的 温暖 “ 这 太阳 的 义 ” 赋予 ,

他那“正义之光”所散发的温暖，

[ænd; ənd] [feɪθ] [teɪks] [ruːt] [ɪn][ðer; ðər] - ['hɑːrts] .
And Faith takes root in their regen'rate hearts .
和 信仰 需要 根 在 他们的 - 心 .

信仰在他们重生的心中生根发芽。

[sɪns] [ɔːft] , - [tɪz] [sed] , [ɪg'zæmpəlz] ['bjuːtiəs] [laɪt] ,
Since oft , ' tis said , Example's beauteous light ,
自从 经常 , - 的 说 , 例子 美丽的 光 ,

人们常说，榜样的美丽光芒，

[wen] ['priːˌsɛpts] [feɪl] , [ə'ljuəz] [tuː; tə] ['ækʃnz] [raɪt] ,
When precepts fail , allures to actions right ,
什么时候 戒律 失败 , 诱惑 到 行动 正确的 ,

当戒律失效时，诱惑人们采取正确的行动。

[soʊ] [meɪ] [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] ['ʌðər] [traɪbz] [wɪl] [noʊ]

So	may	we	hope	that	other	tribes	will	know
所以	可能	我们	希望	那	其他	部落	将要	知道

所以我们希望其他部落也能知道

[wʌt] ['nuːmərəs] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm] [ə'biːdiəns] [floʊ] ;

What	numerous	blessings	from	obedience	flow	;
什么	很多的	祝福	从	服从	流动	;

顺服带来多少福分呢?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] ['hæloʊ] ['gɑːdz] [pɪ'kjuːliər] [deɪ]

For	they	that	hallow	God's	peculiar	Day
为了	他们	那	神圣的	神的	奇特	天

因为他们尊崇上帝特殊的日子

[wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [steɪ] :

Will	find	Him	still	their	Guardian	and	their	Stay	:
将要	寻找	他	仍然	他们的	监护人	和	他们的	停留	:

他们会发现祂依然是他们的守护者和依靠:

[huː] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [hæv; həv] ['ɜːrθli] ['stɔrz]

Who	for	Christ's	sake	have	earthly	stores	resign'd
WHO	为了	基督的	清酒	有	尘世的	商店	辞职

谁为了基督的缘故放弃了世俗的财富?

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['nevər] - ['feɪdɪŋ] [blɪs] [wɪl] [faɪnd] .

A	sacred	never	-	fading	bliss	will	find	.
一个	神圣	绝不	-	褪色	极乐	将要	寻找	.

将会找到一种神圣而永恒的幸福。

['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] [hiː; hi] [huːm] ['hɛvənli] [greɪs]

Happy	,	thrice	happy	he	whom	heav'nly	grace
快乐的	,	三次	快乐的	他	谁	天堂般的	优雅

蒙受天恩者，何等幸福，何等幸福!

[tɔːt] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ə; eɪ] [soʊl] - [en'sneərɪŋ] [reɪs] ,

Taught	to	forsake	a	soul	-	ensnaring	race	,
教授	到	背叛	一个	灵魂	-	诱捕	种族	,

被教导要抛弃一个会诱人堕落的种族，

[fɜːrm] ['dʒɑːnəθən] ; [[fɔːr]] [huː] - [ðə; ði] - [welθ] ,

Firm	Jonathan	;	[	4	]	who	spurn'd	the	proffer'd	wealth	,
公司	乔纳森	;	[	4	]	WHO	-	这	-	财富	,

坚定的乔纳森[4]拒绝了别人提供的财富，

[glæd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [helθ] ;

Glad	to	secure	his	soul's	eternal	health	;
高兴的	到	安全的	他的	灵魂的	永恒	健康	;

很高兴能确保他灵魂的永恒健康;

- [hiː; hi] [tuː; tə] [riːd] ['gɑːdz] [bʊk] , [ɔːr] [raɪt] ,

Untutor'd	he	to	read	God's	Book	,	or	write	,
-	他	到	读	神的	书	, 或者		写	,

他未经教导，不会读经，也不会写经。

[stɪl] [ɪn] [dʒə'hoʊvəz] [lɔː] [hiː; hi] [faʊnd] [dɪ'laɪt] ;

Still	in	Jehovah's	law	he	found	delight	;
仍然	在	耶和华的	法律	他	成立	喜	;

他仍然在耶和华的律法中找到喜乐;

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[nɔːr] - [ðə; ði]['hoʊli] ['sæbəθ] [tuː; tə] [prə'feɪn]
Nor dar'd the holy Sabbath to profane
也不 - 这 圣 安息日 到 亵渎

也不敢亵渎神圣的安息日

[baɪ] ['græspɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət] ['fɪlθi] [geɪn] ;
By grasping greedily at filthy gain ;
经过 抓握 贪婪地 在 污秽 获得 ;

贪婪地攫取不义之财;

[hiː; hi] “ [sliːps] [ɪn]['dʒiːzəs] , ” [5a] [ænd; ənd] [θruː] ['endləs] [deɪz]
He “ sleeps in Jesus , ” [5a] and through endless days
他 “ 睡觉 在 耶稣 , ” [5a] 和 通过 无尽的 天

他“安息在耶稣里”[5a]，直到永无止境的日子。

[wɪl] [raɪz][tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['meɪkɚz] [preɪz] :
Will rise to hymn his mighty Maker's praise :
将要 上升 到 圣歌 他的 强大的 制造商的 称赞 :

必将起身歌颂他伟大的造物主:

[fjuː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ; [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][goʊld]
Few are his followers ; for love of gold
很少 是 他的 追随者 ; 为了 爱 的 金子

他的追随者寥寥无几；只因他爱金子。

[ɛn'tʃeɪnz] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˌædə'mæntaɪn][foʊld] .
Enchains the mind with adamantine fold .
锁链 这 头脑 和 金刚石 折叠 .

用坚如磐石的锁链束缚心灵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['retʃɪd] [hiː; hi] [huː] [meɪks] , [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,
wretched he who makes , from morn till night ,
可怜 他 WHO 制作 , 从 早晨 直到 夜晚 ,

可怜的人，从早到晚，都在制造这一切。

[ðə; ði] ['ledʒər] , [nɑːt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ;
The ledger , not the Bible , his delight ;
这 账簿 , 不是 这 圣经 , 他的 喜 ;

他喜欢的是账簿，而不是《圣经》;

[huːz] ['kɔːfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['mæmən] [bəːsts] ,
Whose coffer with the stores of Mammon bursts ,
谁 保险箱 和 这 商店 的 玛门 爆发 ,

谁的金库爆裂，藏匿着玛门的财富?

[huːz] [maɪnd][fɔːr; fər] ['hɛvənli] ['treʒərz] ['nevər] [θəːsts] ;
Whose mind for heav'nly treasures never thirsts ;
谁 头脑 为了 天堂般的 宝藏 绝不 口渴 ;

心中永不渴求天国宝藏的人;

[ðʌs] [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [waɪl] [deɪz] [ʌv; əv]['mɜːrsi] [ʃaɪn] ,
Thus let him think while days of Mercy shine ,
因此 让 他 思考 尽管 天 的 怜悯 闪耀 ,

因此，让他趁着仁慈的日子照耀着自己吧。

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [daɪ'dʒest] [ðɪs] [truːθ] [dɪ'vaɪn] ; —
And inwardly digest this truth divine ; —
和 内心 消化 这 真相 神圣的 ; —

并将这神圣的真理铭记于心;

['welθi] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] - [hu:] [geɪnz] “ [ðə; ði][wɜ:rld] ” [5b]

Wealthy	**can**	**he**	**be**	**styl'd**	**who**	**gains**	**“**	**the**	**world**	**”**	**[**	**5b**	**]**
富裕	能	他	是	-	WHO	收益	“	这	世界	”	[	5b	]

获得“世界”的人可以被称为富有的人[5b]

[ɪf] ['æftər] [deθ] “ [hɪz; ɪz][soʊl] ” [tu:; tə] [hel] [bi:; bi] ?

If	**after**	**death**	**“**	**his**	**soul**	**”**	**to**	**hell**	**be**	**hurl'd**	**?**
如果	后	死亡	“	他的	灵魂	”	到	地狱	是	被扔出	?

如果死后“他的灵魂”被抛入地狱呢?

[seɪ] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [sʌm; səm][kæn; kən][wʌn][ɪks'tʃeɪndʒ] “ [hɪz; ɪz][soʊl] ,

Say	**,**	**for**	**what**	**sum**	**can**	**one**	**exchange**	**“**	**his**	**soul**	**,**
说	,	为了	什么	和	能	一	交换	“	他的	灵魂	,

试问，一个人可以用多少钱来交换他的“灵魂”?

” [dɪstɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [waɪl] ['endləs] ['eɪdʒɪz][roʊl] ?

”	**Destin'd**	**to**	**live**	**while**	**endless**	**ages**	**roll**	**?**
”	命中注定	到	居住	尽管	无尽的	年龄	卷	?

注定要活到无尽的岁月流逝吗?

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [wi:; wi] [boʊst] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [kraɪ] ,

Of	**liberty**	**we**	**boast**	**,**	**and**	**loudly**	**cry**	**,**
的	自由	我们	夸	,	和	高声	哭	,

我们为自由而自豪，并高声呐喊：

[waɪl] ['traɪʌmf] [lɑ:fs] [ɪn] [i:tʃ] [ɪk'spresɪv] [aɪ] ,

While	**triumph**	**laughs**	**in**	**each**	**expressive**	**eye**	**,**
尽管	胜利	笑声	在	每个	富有表现力的	眼睛	,

每双炯炯有神的眼睛里都洋溢着胜利的喜悦。

“ [ɑ:n] ['brɪtɪʃ] [graʊnd] [hu:'evər] [tredz] [ɪz] [fri:] ,

“	**On**	**British**	**ground**	**whoever**	**treads**	**is**	**free**	**,**
“	在	英国	地面	谁	踏板	是	自由的	,

“在英国的土地上，任何人行走其上都是自由的。”

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [aɪl] - [ɪn][ðə; ði] [si:] !

The	**happiest**	**isle**	**embosom'd**	**in**	**the**	**sea**	**!**
这	最快乐	小岛	-	在	这	海	!

海中最幸福的小岛!

” [ænd; ənd] [jet] [i:n] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [lænd] ,

”	**And**	**yet**	**e'en**	**here**	**,**	**in**	**this**	**our**	**favour'd**	**land**	**,**
”	和	然而	e'en	这里	,	在	这	我们的	受青睐	土地	,

“然而即便在这里，在我们这片蒙福的土地上，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][fɔ:rm][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv]['bɑ:ndɪdʒ][brænd] ;

Full	**many**	**a**	**form**	**the**	**marks**	**of**	**bondage**	**brand**	**;**
满的	许多	一个	形式	这	标记	的	束缚	品牌	;

奴隶烙印的痕迹有很多种形式;

[fɔ:r; fər] ['seɪtn] , [lɔ:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

For	**Satan**	**,**	**lording**	**o'er**	**a**	**host**	**of**	**slaves**	**,**
为了	撒但	,	领主	超过	一个	主持人	的	奴隶	,

对于撒旦来说，他统治着一大群奴隶，

[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [hel] [baɪ] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] [peɪv] .

Their	**way**	**to**	**hell**	**by**	**Sabbath**	**-**	**breaking**	**paves**	**.**
他们的	方式	到	地狱	经过	安息日	-	打破	铺路	.

他们因违反安息日而走向地狱。

[bʌt; bət][sʌm; səm][boʊld]['spɪrɪts] , [led][baɪ] [greɪs] [dɪ'vaɪn] ,

But	**some**	**bold**	**spirits**	**,**	**led**	**by**	**grace**	**divine**	**,**
但	一些	大胆的	烈酒	,	引领	经过	优雅	神圣的	,

但有些勇敢的灵魂，受到神圣恩典的指引，

[ɪn] ['wɪzdəmz] [pæθ] [əd'vænsɪŋ] , ['braɪtli] [ʃaɪn] ;
In wisdom's path advancing , brightly shine ;
在 智慧的 小路 前进 , 明亮地 闪耀 ;

在智慧的道路上前进，闪耀光芒；

[sʌm; səm] ['hɔːri] - ['hedɪd] ['boʊtmən] [ɔːft] [dɪ'kler]
Some hoary - headed boatmen oft declare
一些 苍老 - 标题 船夫 经常 宣布

一些白发苍苍的船夫经常宣称

“ [noʊ] ['sæbəθ] [sɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [tɔɪlz] [rɪ'per] ;
“ No Sabbath saw them to their toils repair ;
“ 不 安息日 锯 他们 到 他们的 辛勤劳作 维修 ;

“没有一个安息日让他们去劳作；

” [piː] . [sɪks]
” p . 6
” p . 6

['greɪtf(ə)l][tuː; tə][gɑːd] [huː] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæθ] [blest] ,
Grateful to God who thus our race hath blest ,
感激的 到 上帝 WHO 因此 我们的 种族 有 祝福 ,

感谢上帝赐福我们民族，

[ðeɪ] [held][ðer; ðər] [raɪt] [tiː] - [ɪn'dʒɔɪ] [sə'bætɪk] [rest] ;
They held their right t ' enjoy Sabbatic rest ;
他们 握住 他们的 正确的 t - 享受 安息年 休息 ;

他们坚持享有安息日休息的权利；

[ænd; ənd] [swiːt] [ðer; ðər] [kən'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪr]
And sweet their converse to the Christian's ear
和 甜的 他们的 交谈 到 这 基督徒的 耳朵

他们的谈话在基督徒耳中显得格外甜美

[huː] [bɪ'taɪmz] [dʒə'hoʊvəz] [neɪm] [tuː; tə] [fɪr] .
Who learn'd betimes Jehovah's name to fear .
WHO 学会了 早点 耶和华的 姓名 到 害怕 .

谁早早学会敬畏耶和华的名。

“ [aɪ][left][maɪ]['mæstər] , ” [6a] [ðʌs] - [ə; eɪ] [juːθ] ,
“ I left my master , ” [6a] thus declar'd a youth ,
“ 我 左边 我的 掌握 , ” [6a] 因此 - 一个 青年 ,

“我离开了我的主人，”[6a]一位年轻人如此宣称，

([ænd; ənd] ['tʃærəti] [pri'zjuːmz] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ])
(And Charity presumes he told the truth)
(和 慈善 假定 他 讲述 这 真相)

（而且慈善机构认为他说的是真话）

“ [aɪ][left][maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz]['haɪər] ,
“ I left my master , and disdain'd his hire ,
“ 我 左边 我的 掌握 , 和 - 他的 聘请 ,

“我离开了我的主人，也鄙视了他的雇佣。”

[fɔːr; fər]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz][tɔɪl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prə'feɪn] [dɪ'zaɪər] . ”
For Sunday's toil was his profane desire . ”
为了 星期天 辛劳 曾是 他的 亵渎 欲望 . ”

因为他亵渎神明，只愿星期天辛勤劳作。

“ [gɪv] [gɑːd][ðə; ði] [preɪz] , ” [ðə; ði] ['hɛvən] - [tɔːt] ['pæstər][kraɪz] ,
“ Give God the praise , ” the heav'n - taught Pastor cries ,
“ 给 上帝 这 称赞 , ” 这 天堂 - 教授 牧师 哭泣 ,

“赞美上帝！”这位受过天启教导的牧师高声喊道。

“ [gɑːd] [geɪv] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] [streŋθ] [sə'plaɪz] ;
“ God gave the will , and He the strength supplies ;
〃 上帝 给予 这 将要 , 和 他 这 力量 补给品 ;

〃上帝赐予意志，祂也赐予力量；

[nɔːr] [daʊt] [ðæt]
Nor doubt that
也不 怀疑 那

毫无疑问

[hiː; hi] [huː] ['fiːdz] [ðə; ði] ['reɪvənz] [bruːd]
He who feeds the raven's brood
他 WHO 饲料 这 渡鸦的 幼虫

喂养渡鸦幼鸟的人

[tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪl] ['reɪmənt] [gɪv] , [ænd; ənd] ['deɪli] [fuːd] :
To you will raiment give , and daily food :
到 你 将要 服饰 给 , 和 日常的 食物 :

必赐给你衣服和日用的饮食：

[huː] ['kraɪsts] [rɪ'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['peɪʃ(ə)ns] [ber]
Who Christ's reproach with Christian patience bear
WHO 基督的 责备 和 基督教 耐心 熊

谁能以基督徒的忍耐承受基督的责备

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] [wɪl] [wer] .
A crown of everlasting life will wear .
一个 王冠 的 永恒 生活 将要 穿 .

将会戴上永生的冠冕。

〃 [dʒə'hoʊvə] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ;
〃 Jehovah bids us serve Him , and rejoice ;
〃 耶和华 出价 我们 服务 他 , 和 麾 ;

耶和华命令我们事奉他，并欢欣鼓舞；

[bʌt; bət] ['seɪtn] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [vɔɪs] :
But Satan utters a discordant voice :
但 撒但 说话 一个 不和谐的 嗓音 :

但撒旦却发出刺耳的声音：

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [pɪ'kjuːliər] [deɪ] ,
Anxious to keep the Lord's peculiar Day ,
焦虑的 到 保持 这 主场 奇特 天 ,

渴望守主的特殊日子，

[ə; eɪ] ['boʊtmən] [faʊnd] [ðɪs] ['hɪndrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;
A boatman found this hindrance in his way ;
一个 船工 成立 这 障碍 在 他的 方式 ;

船夫在路上遇到了这个障碍物；

“ [ɪf] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [wɜːrk] [juː; jʊ] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːz]
“ If Sunday's work you stubbornly refuse
〃 如果 星期天 工作 你 固执地 拒绝

如果你固执地拒绝周日的工作

[bred] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['reɪmənt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [luːz] ;
Bread and your raiment you shall quickly lose ;
面包 和 你的 服饰 你 将 迅速地 失去 ;

你将很快失去面包和衣服；

〃 [soʊ] [speɪk] [ə; eɪ] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [toʊn] ,
〃 So spake a master with triumphant tone ,
〃 所以 说 一个 掌握 和 凯 语气 ,

一位大师用胜利的语气说道：

['diːmɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [wʊd] [groʊn] .

Deeming	the	man	beneath	the	scourge	would	groan	.
认为	这	男人	下面	这	祸害	会	呻吟	.

认为遭受灾祸的人会发出呻吟。

“ ['betər] , [fɑːr] ['betər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌst][rɪ'plaɪ]

“	Better	,	far	better	,	”	was	the	just	reply
“	更好的	,	远的	更好的	,	”	曾是	这	只是	回复

“好多了，好太多了，”这是公正的回答。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [fɪrd] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Of	one	who	fear'd	the	Ruler	of	the	sky	,
的	一	WHO	担心	这	统治者	的	这	天空	,

敬畏天空之主的人，

“ [ðæt] [noʊ] [bred] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɪr] [maɪ] ['gluːmi] [sel]

“	That	no	bread	now	should	cheer	my	gloomy	cell
“	那	不	面包	现在	应该	欢呼	我的	阴沉	细胞

“愿此刻没有面包能给我阴暗的牢房带来一丝慰藉

[ðæn; ðən][tuː; tə][wɑːnt]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] !

Than	to	want	water	in	the	flames	of	hell	!
比	到	想	水	在	这	火焰	的	地狱	!

宁愿在地狱烈焰中渴求水！

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [soʊlz] [hæv; həv] [sɔːt] [ðer; ðər] ['meɪkɚz] [feɪs] , [6b]

”	And	other	souls	have	sought	their	Maker's	face	,	[	6b	]
”	和	其他	灵魂	有	寻求	他们的	制造商的	脸	,	[	6b	]

“还有一些灵魂寻求造物主的面容，[6b]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz][brændz] , [baɪ] ['sɑːvrɪn] [greɪs] .

Pluck'd	from	the	fire	,	as	brands	,	by	sovereign	grace	.
拔掉	从	这	火	,	作为	品牌	,	经过	主权	优雅	.

如同火炬般从烈火中被拣选，乃是蒙受至高恩典。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[huː] [kʌmz] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðoʊ] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ,

Who	comes	to	Christ	,	though	sinful	and	obscure	,
WHO	来	到	基督	,	尽管	罪恶的	和	朦胧	,

凡是罪人、卑微之人，来到基督面前，

[teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər]['evər] [ʃʊr] ;

Takes	refuge	in	a	Rock	for	ever	sure	;
需要	避难所	在	一个	岩石	为了	曾经	当然	;

永远躲在磐石里；

[hiː; hi][æsks][ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['evri] [prer] -

He	asks	in	faith	,	and	every	prayer	preferr'd
他	问	在	信仰	,	和	每一个	祷告	-

他满怀信心地祈求，每一次祈祷都胜过一切。

[ɪn]['dʒiːzəs] - ['hoʊli] [neɪm] [ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [hɜːrd] .

In	Jesus	'	holy	name	the	Lord	hath	heard	.
在	耶稣	-	圣	姓名	这	主	有	听到	.

奉耶稣圣名，主已垂听。

[oʊ] [ðaʊ] , [huːz] [reɪn] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɔː(r)] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

O	Thou	,	whose	reign	extends	o'er	earth	and	sky	,
哦	你	,	谁	在位	扩展	超过	地球	和	天空	,

哦，祢的统治遍及天地，

- [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃerəbim] [ɑːn] [haɪ] ,
Enthron'd between the Cherubim on high ,
- 之间 这 基路伯 在 高的 ,

端坐于至高基路伯之间，

[bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [feɪs] “ [ɔːl] [neiʃəns] [ˈnʌθɪŋ] ” [7a] [siːm] ,
Before Thy face “ all nations nothing ” [7a] seem ,
前 你的 脸 “ 全部 国家 没有什么 ” [7a] 似乎 ,

在祢面前，“万国”都显得微不足道[7a]，

“ [ænd; ənd] [les] ” [ðæn; ðən] [nɔːt] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][wiː; wi] [diːm] ;
“ And less ” than nought the universe we deem ;
“ 和 较少的 ” 比 零 这 宇宙 我们 认为 ;

我们所认为的宇宙“甚至比零还要少”；

[æt; ət] [ðaɪ] [kəˈmænd] , [oʊ] [ˈsɑːvrɪn] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
At Thy command , O Sovereign Lord of all ,
在 你的 命令 , 哦 主权 主 的 全部 ,

万物之主，遵照祢的命令，

[ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ˈraɪzɪz] , [ɔːr][ɪz] [tuː; tə][fɔːl] ;
A nation rises , or is doom'd to fall ;
一个 国家 上升 , 或者 是 注定失败 到 落下 ;

一个国家要么崛起，要么注定衰落；

[fəˈseikɪŋ] [ðiː] , [men] [ruː] [ðer; ðər] [kraɪmz] [tuː] [leɪt]
Forsaking Thee , men rue their crimes too late
放弃 汝 , 男人 后悔 他们的 犯罪 也 晚的

背弃你，世人悔恨罪行为时已晚。

[wen] [ˈdʒʌstɪs] [ˈdraɪvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈbɪtər] [feɪt] :
When justice drives them to their bitter fate :
什么时候 正义 驱动 他们 到 他们的 苦的 命运 :

当正义将他们推向悲惨的命运：

[əˈsɪst] [ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [kɔːz] ,
Assist Thy servants in this sacred cause ,
协助 你的 仆人 在 这 神圣 原因 ,

请协助您的仆人完成这项神圣的事业。

[ˈtiːtʃɪŋ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈhoʊli] [lɔːz] ;
Teaching obedience to Thy holy laws ;
教学 服从 到 你的 圣 法律 ;

教导人们遵守祢的圣律；

[tuː; tə] [ˈsɪnfl] [traɪbz] [ðaɪ] [ˈhɛvənli] [greɪs] [ɪmˈpɑːrt] ,
To sinful tribes Thy heav'nly grace impart ,
到 罪恶的 部落 你的 天堂般的 优雅 传授 ,

求祢将天上的恩典赐予罪恶的族群，

[rɪˈmuːv] “ [ðə; ði][ˈstoʊni] , ”
Remove “ the stony , ”
消除 “ 这 石质的 , ”

去掉“石头”，

“ [gɪv] ” [ðə; ði] [ˈfleʃli] “ [hɑːrt] :
“ give ” the fleshly “ heart :
“ 给 ” 这 肉体的 “ 心 :

“给予”肉体的“心”：

” [7b]
” [7b]
” [7b]

[dɪ'spoʊz] [ˌjuː 'es] [stɪl] [tuː; tə] ['hæloʊ] , [lɔːrd] , [ðaɪ] [deɪz] ,
Dispose **us** **still** **to** **hallow** **,** **Lord** **,** **Thy** **days** **,**
处置 我们 仍然 到 神圣的 , 主 , 你的 天 ,

主啊，求你使我们仍要尊崇你的日子为圣。

[ænd; ənd] ['zeləsli] [prə'moʊt] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [preɪz] .
And **zealously** **promote** **Thy** **glorious** **praise** **.**
和 热忱地 推动 你的 辉煌 称赞 .

并热切地宣扬祢的荣耀赞美。

[oʊ] [lɔːrd] , [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [vjuː] [ə; eɪ] [reɪs]
O **Lord** **,** **arise** **,** **and** **view** **a** **race** **oppress**
哦 主 , 出现 , 和 看法 一个 种族 压迫者

主啊，请您兴起，垂顾受压迫的种族

[kəmpɛld] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv] ['hoʊli] [rest] :
Compell'd **to** **toil** **on** **days** **of** **holy** **rest** **:**
被迫 到 辛劳 在 天 的 圣 休息 :

被迫在神圣的休息日辛勤劳作:

[ɪn] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [lænd] [ðaɪ] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] [rɑːd]
In **Egypt's** **land** **Thy** **wonder** **-** **working** **rod**
在 埃及的 土地 你的 想知道 - 在职的 杆

在埃及的土地上，你那神奇的杖

[meɪd] ['feroʊ] [fɪr] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [gɑːd] ;
Made **Pharaoh** **fear** **the** **majesty** **of** **God** **;**
制成 法老 害怕 这 威严 的 上帝 ;

使法老敬畏上帝的威严;

“ [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] , [let] [maɪ] ['piːp(ə)l] [goʊ] ;
“ **That** **they** **may** **serve** **Me** **,** **let** **My** **people** **go** **;**
“ 那 他们 可能 服务 我 , 让 我的 人们 去 ;

“为了让他们能够侍奉我，就让我的子民走吧;

” [7c]
” **[** **7c** **]**
” [7c]

[7c]

“ [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːrd] , ['hɛvən] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hel] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ; ” [7d]
“ **That** **I** **am** **Lord** **,** **heav'n** **,** **earth** **,** **and** **hell** **shall** **know** **;** **”** **[** **7d** **]**
“ 那 我 是 主 , 天堂 , 地球 , 和 地狱 将 知道 ; ” [7d]

“我是主，天、地、地狱都要知道;”[7d]

[tuː; tə] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [kɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['moʊzəs] [brɔːt] ,
To **Egypt's** **King** **this** **message** **Moses** **brought** **,**
到 埃及的 国王 这 信息 摩西 带来 ,

摩西将这个消息带给了埃及国王。

[ænd; ənd] [ten] [trə'mendəs] [pleɪgz] [baɪ] [ðiː] [wɜːr; wər] [rɔːt] ;
And **ten** **tremendous** **plagues** **by** **Thee** **were** **wrought** **;**
和 十 巨大的 瘟疫 经过 汝 是 锻 ;

你降下了十场可怕的灾难;

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [frʌm; frəm] ['fɛəˌroʊz] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] [friː] ,
At **length** **from** **Pharaoh's** **house** **of** **bondage** **free** **,**
在 长度 从 法老的 房子 的 束缚 自由的 ,

最终，他从法老的奴役之屋中获得了自由。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] - , [traɪ'ʌmfənt] , [θruː] [ðə; ði] [siː] ;
Thy **people** **march'd** **,** **triumphant** **,** **through** **the** **sea** **;**
你的 人们 - , 凯 , 通过 这 海 ;

你的子民凯旋而归，横渡大海;

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] - [tiː 'eɪtʃ] - [iː'dʒɪpʃn] [hoʊst] ,
The **roaring** **waves** **o'erwhelm'd** **th** **'** **Egyptian** **host** **,**
这 咆哮 波浪 - th - 埃及人 主持人 ,

咆哮的巨浪淹没了埃及军队。

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [sʌŋ] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] :
And **Israel** **sung** **Thy** **praises** **on** **the** **coast** **:**
和 以色列 唱 你的 赞扬 在 这 海岸 :

以色列人在沿海歌颂你:

[soʊ] [naʊ] [seɪv] ['sɪnərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['goʊstli] [foʊ] ,
So **now** **save** **sinners** **from** **their** **ghostly** **foe** **,**
所以 现在 节省 罪人 从 他们的 幽灵般的 敌人 ,

所以现在就拯救罪人脱离他们幽灵般的敌人吧!

[ɑːn] ['kæptɪv] [soʊlz] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [eɪd] [bɪ'stoʊ] ;
On **captive** **souls** **Thy** **Spirit's** **aid** **bestow** **;**
在 俘虏 灵魂 你的 精神的 援助 赐给 ;

求祢以圣灵的帮助，赐予被掳的灵魂;

[tuː; tə] [iːtʃ] [bɪ'naɪtɪd] - [laɪt] [kən'veɪ] ,
To **each** **benighted** **wand'rer** **light** **convey** **,**
到 每个 夜幕降临 - 光 传达 ,

给每个迷途的流浪者带来光明,

[pɔɪnt] [aʊt] “ [ðə; ði] ['næroʊ] ” ['hɛvən] - [də'rektɪd] “ [weɪ] ;
Point **out** **“** **the** **narrow** **”** **heav'n** **-** **directed** **“** **way** **;**
观点 出去 “ 这 狭窄的 ” 天堂 - 指导 “ 方式 ;

指出通往天堂的“狭窄”道路;

” [iːtʃ] ['sæbəθ] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɜːrldli] [ker] ,
” **Each** **Sabbath** **free** **them** **from** **their** **worldly** **care** **,**
” 每个 安息日 自由的 他们 从 他们的 世俗 关心 ,

每个安息日都让他们摆脱世俗的忧虑,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] ['temp(ə)l][bɪd][ðem; ðəm][ɔːft] [rɪ'per] ;
And **to** **Thy** **temple** **bid** **them** **oft** **repair** **;**
和 到 你的 寺庙 出价 他们 经常 维修 ;

并吩咐他们常常到你的圣殿去修缮;

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] , [wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [ðer; ðər] ['seɪvjərz] [krɔːs] ,
Teach **them** **to** **view** **,** **with** **faith** **,** **their** **Saviour's** **cross** **,**
教 他们 到 看法 , 和 信仰 , 他们的 救世主的 叉 ,

教导他们以信心仰望救主的十字架,

[huːz] [deθ] [ri'diːmz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːs] ;
Whose **death** **redeems** **them** **from** **eternal** **loss** **;**
谁 死亡 赎回 他们 从 永恒 损失 ;

他们的死亡使他们免于永恒的沉沦;

[huːz] [blʌd] [kæn; kən] [klenz] [ðer; ðər] [soʊlz] [frʌm; frəm] [ɛvɹi] [sɪn] ,
Whose **blood** **can** **cleanse** **their** **souls** **from** **ev'ry** **sin** **,**
谁 血 能 洁净 他们的 灵魂 从 每一个 罪 ,

祂的宝血能洗净他们灵魂的一切罪孽,

[θruː] [huːm] [ə'loʊn] - ['mænʃnz] [ðeɪ] [meɪ] [wɪn] :
Through **whom** **alone** **heav'n's** **mansions** **they** **may** **win** **:**
通过 谁 独自的 - 豪宅 他们 可能 赢 :

唯有通过他，他们才能赢得天国的居所:

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [trʌmp] [wiː; wi] [hɪr] ,
And **when** **at** **last** **th** **'** **Archangel's** **trump** **we** **hear** **,**
和 什么时候 在 最后的 th - 大天使的 王牌 我们 听到 ,

最后，当我们听到大天使的号角声时，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðaɪ] [θroʊn] [ɔːl] [neiʃəns][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] ,
And **round** **Thy** **throne** **all** **nations** **shall** **appear** **,**
和 圆形的 你的 王座 全部 国家 将 出现 ,

万国都将围绕在你的宝座周围，

[oʊ] [meɪ] [wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃə'ruːbɪk] [bænd] ,
O **may** **we** **rise** **to** **Thy** **Cherubic** **band** **,**
哦 可能 我们 上升 到 你的 天使般的 乐队 ,

愿我们升入祢的天使队伍，

[kɔːld] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['hɛvənli] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Call'd **by** **our** **heav'nly** **Judge** **to** **His** **right** **hand** **,**
被称为 经过 我们的 天堂般的 法官 到 他的 正确的 手 ,

蒙天上的审判官呼召，坐在祂的右边，

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [siː]
To **hear** **His** **blessing** **,** **and** **His** **glory** **see**
到 听到 他的 祝福 , 和 他的 荣耀 看

聆听祂的祝福，瞻仰祂的荣耀

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ;
Throughout **the** **ages** **of** **eternity** **;**
自始至终 这 年龄 的 永恒 ;

在永恒的岁月中；

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [vɪk'tɔːriəs] [pɑːmz] ,
With **joy** **uplifting** **our** **victorious** **palms** **,**
和 喜悦 令人振奋 我们的 胜利者 棕榈树 ,

我们高举胜利的双手，喜悦不已。

[hɪm] [hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [preɪz] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [sɑːmz] ,
Hymning **His** **matchless** **praise** **with** **holy** **psalms** **,**
赞美诗 他的 无比 称赞 和 圣 诗篇 ,

用圣诗赞美祂无与伦比的荣耀，

[ðʌs] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sæbəθ] [meɪ] [wiː; wi] [kiːp] ,
Thus **an** **eternal** **Sabbath** **may** **we** **keep** **,**
因此 一个 永恒 安息日 可能 我们 保持 ,

如此，我们便可守住永恒的安息日。

“ [wʌn] ['ʃepərd] ” ['reɪnɪŋ] [ɔː(r)] “ [wʌn][foʊld] ” [[eɪt]] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
“ **One** **Shepherd** **”** **reigning** **o'er** **“** **one** **fold** **”** **[** **8** **]** **of** **sheep** **.**
“ 一 牧羊人 ” 统治 超过 “ 一 折叠 ” [8] 的 羊 .

“一位牧羊人”统治着“一个羊圈”[8]。

['pæri] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] , ['iːstˌgeɪt] [striːt] , ['tʃestər] .
Parry **and** **Son** **,** **Printers** **,** **Eastgate** **Street** **,** **Chester** **.**
格挡 和 儿子 , 打印机 , 东门 街道 , 切斯特 .

Parry and Son印刷厂，东门街，切斯特。

['futnəuts] .
FOOTNOTES **.**
脚注 .

脚注。

[2a] ['eɪməs]['vaɪ, 'viː] . [wʌn] .
[**2a** **]** **Amos** **vi** **.** **1** **.**
[2a] 阿莫斯 六 . 1 .

[2a] 阿摩司书 6:1。

[2b] [ɪ'ziːkɪəl] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
[2b] Ezekiel xiv . 21 .
[2b] 以西结 十四 . - .

[2b] 以西结书 14:21。

[[θriː]] [ækts] [eks] . - .
[3] Acts x . 36 .
[3] 使徒行传 x . - .

[3] 使徒行传 10:36。

[[fɔːr]] [siː] [ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] [braʊn] , [ðə; ðɪ]['bɑːdʒmən] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] .
[4] See the history of Jonathan Brown , the Bargeman , written by the Rev .
[4] 看 这 历史 的 乔纳森 棕色的 , 这 驳船人 , 书面 经过 这 牧师 .
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæləmi] ;
Dr . Calamy ;
博士 . 灾难 ;

[4] 请参阅卡拉米牧师所著的《驳船船夫乔纳森·布朗的历史》;

[rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] , [noʊ] . - ; [praɪs] 1d .
Religious Tract Society , No . 131 ; price 1d .
宗教 田地 社会 , 不 . - ; 价格 1d .

宗教小册子协会，第 131 号；价格 1 便士。

[5a] [wʌn] [θɛs] .
[5a] 1 Thess .
[5a] 1 帖撒罗尼迦 .

[5a] 帖撒罗尼迦前书

[ˌaɪ 'viː] . - .
iv . 14 .
四 . - .

iv.14.

[5b] ['mæθjuː] [ˌɛks'viː'aɪ] . - .
[5b] Matthew xvi . 26 .
[5b] 马修 十六 . - .

[5b] 马太福音 16.26。

[6a]
[6a]
[6a]

[6a]

[ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] .
The circumstances here recorded actually occurred .
这 情况 这里 记录 实际上 发生 .

这里记录的情况确有发生。

[6b] [siː] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtərmən] ,
[6b] See the substance of a lecture on the spiritual state of the watermen ,
[6b] 看 这 物质 的 一个 演讲 在 这 精神 状态 的 这 水手 ,

[6b] 参见关于水手精神状态的讲座内容，

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['deɪvɪːz] ; [soʊld][baɪ] ['siːli] , - , [fliːt] [striːt] , ['lʌndən] , [praɪs] 7d .
by the Rev . J . Davies ; sold by Seeley , 169 , Fleet Street , London , price 7d .
经过 这 牧师 . J . 戴维斯 ; 卖 经过 西利 , - , 舰队 街道 , 伦敦 , 价格 7d .

由 J. Davies 牧师出版；由伦敦舰队街 169 号 Seeley 出售，售价 7 便士。

[7a] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌeks 'el] . - .
[7a] Isaiah xl . 17 .
[7a] 以赛亚 XL . - .

[7a] 以赛亚书 40:17。

[7b] [ɪˈziːkɪəl] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] . - .
[7b] Ezekiel xxxvi . 26 .
[7b] 以西结 xxxvi . - .

[7b] 以西结书 xxxvi.26。

[7c] [eks] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .
[7c] Ex . viii . 1 .
[7c] 前任 . 八 . 1 .

[7c] 例 viii.1。

[7d] [eks] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
[7d] Ex . vii . 17 .
[7d] 前任 . 七 . - .

[7d] 例 vii.17。

[[eɪt]] [dʒɑːn][eks] . - .
[8] John x . 16 .
[8] 约翰 x . - .

[8] 约翰福音 10.16。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神